

No. 54577*

**Saudi Arabia
and
Egypt**

Agreement of maritime delimitation between the Kingdom of Saudi Arabia and the Arab Republic of Egypt (with map). Cairo, 8 April 2016

Entry into force: *2 July 2017, in accordance with article 3*

Authentic text: *Arabic*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Saudi Arabia, 25 July 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Arabie saoudite
et
Égypte**

Accord de délimitation maritime entre le Royaume d'Arabie Saoudite et la République arabe égyptienne (avec carte). Le Caire, 8 avril 2016

Entrée en vigueur : *2 juillet 2017, conformément à l'article 3*

Texte authentique : *arabe*


Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Arabie saoudite, 25 juillet 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

حررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغة العربية، وتم التوقيع عليهما بمدينة القاهرة في جمهورية مصر العربية في يوم الجمعة الأول من شهر رجب عام ١٤٣٧ هـ الموافق الثامن من شهر أبريل عام ٢٠١٦ م.

عن

جمهورية مصر العربية
رئيس مجلس الوزراء



شريف اسماعيل محمد

عن

المملكة العربية السعودية
ولى ولي العهد
النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء
وزير الدفاع



محمد بن سلمان بن عبد العزيز آل سعود

٣٦	٢٧	٠٧,٢٦	٢٤	١٢	١٨,٦٩	
٣٦	٥٩	٥٣,٧٩	٢٣	٣١	٢٢,٢٠	
٣٧	٠٩	٥٢,١٢	٢٣	١٧	٢٧,٦٥	
٣٧	٢٩	٤٣,٩٩	٢٢	٥٨	٣٠,٤٧	
٣٧	٣٨	٥٣,٦٦	٢٢	٤٨	٢١,٦٥	
٣٧	٤٤	١٣,٣٨	٢٢	٣٧	٠١,٥٧	
٣٧	٤٧	٢٦,١٢	٢٢	٢٩	٥٤,٨٣	
٣٧	٥٣	١٠,٧٠	٢٢	١٧	٣٢,٧٣	
٣٧	٥٣	٤٣,٧٠	٢٢	٠٠	٠٠,٠٠	

٣- إن النظام الجيوديسي العالمي ٨٤ (٨٤-WGS) هو مرجع الإحداثيات الجغرافية لنقاط خط الحدود البحرية المذكورة في هذه المادة.

المادة الثانية

- ١- مرفق بهذه الاتفاقية خارطة مجمعة من خارطتي الأدميرالية البريطانية رقم (١٥٨) ورقم (١٥٩) بمقياس رسم (١:٧٥٠٠٠٠) موقع عليها من البلدين، توضح خط الحدود البحرية بينهما، وتكون هذه الخارطة للإيضاح فقط.
- ٢- يكون المرجع الأساسي لخط الحدود البحرية بين البلدين هو الإحداثيات الجغرافية لمواقع نقاط خط الحدود البحرية الواردة في المادة الأولى من هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة

- ١- يتم التصديق على هذه الاتفاقية وفقاً للإجراءات القانونية والدستورية في كلا البلدين، وتدخل حيز النفاذ من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليها.
- ٢- يتم إخطار الأمين العام للأمم المتحدة بهذه الاتفاقية لتسجيلها وفقاً لأحكام المادة (١٠٢) من ميثاق الأمم المتحدة، بعد دخولها حيز النفاذ.

35	37	03,81	28	23	38,18
35	30	12,80	28	22	50,81
35	34	23,00	28	20	37,70
35	32	38,10	28	17	01,72
35	32	43,07	28	14	44,23
35	32	02,78	28	11	10,43
35	29	27,17	28	03	38,89
35	28	08,71	28	02	07,30
35	27	42,27	28	00	23,97
35	27	00,09	27	08	40,09
35	27	48,90	27	08	03,92
35	27	20,40	27	04	40,74
35	28	27,00	27	00	11,10
35	43	31,70	27	19	40,03
35	07	13,47	26	47	43,04
35	08	21,29	26	40	38,37
30	10	48,33	26	22	03,90
30	24	00,48	26	00	27,29
30	28	03,18	26	00	17,28
30	37	08,09	20	44	08,31
30	41	47,42	20	23	07,02
30	47	02,71	20	10	20,40
37	00	08,41	20	01	20,70
37	09	14,70	24	49	00,41
37	10	23,70	24	48	08,79
37	14	44,78	24	41	02,93
37	18	27,00	24	34	09,72
37	22	34,00	24	28	23,27

خط الطول - شرق			خط العرض - شمال			ارتفاع
دائرة	دقيقة	ثانية	دائرة	دقيقة	ثانية	
٣٤	٥٢	٥٧,٧٩	٢٩	٢٢	٢٠,٥٢	
٣٤	٥٢	٤٤,٧١	٢٩	٢٢	٠١,٠٧	
٣٤	٥٢	١٥,٥٤	٢٩	٢٠	٣٤,٦٤	
٣٤	٥١	١٧,٩٤	٢٩	١٩	١٦,٩٥	
٣٤	٥٠	٢٥,٢٨	٢٩	١٧	٢٢,١٨	
٣٤	٤٩	٥٦,٩٤	٢٩	١٦	٣٦,٦٢	
٣٤	٤٩	٣٢,١٦	٢٩	١٣	٥٧,١٣	
٣٤	٤٨	٤٥,٨٠	٢٩	١١	٠٥,٣٤	
٣٤	٤٦	٤٨,٥٤	٢٩	٠٦	٤٨,٠٦	
٣٤	٤٥	٤٧,٣٥	٢٩	٠٣	٣٠,٢٧	
٣٤	٤٥	٥٧,٧٤	٢٩	٠٠	٢١,٦٠	
٣٤	٤٥	٣٥,٣٦	٢٨	٥٧	١٩,٤٦	
٣٤	٤٤	٠١,٧٤	٢٨	٥٤	٤٠,٥٣	
٣٤	٤٤	٠٠,٤١	٢٨	٥٣	٠٥,٧٦	
٣٤	٤٤	١٠,٣٢	٢٨	٥١	٢٠,٧٤	
٣٤	٤٤	٠٣,٦٦	٢٨	٥٠	٠١,٤٥	
٣٤	٤٣	٢٦,٢٧	٢٨	٤٨	١٧,٨٣	
٣٤	٤٢	٣٩,٥٢	٢٨	٤٣	٥٦,٩٨	
٣٤	٤١	٠٨,٧٤	٢٨	٣٩	٥٣,٤٤	
٣٤	٤٠	٥٠,٧٧	٢٨	٣٦	٢٧,٤٨	
٣٤	٤٠	٠٥,٢٩	٢٨	٣٢	٥١,٥٩	
٣٤	٣٩	٠٤,٨٩	٢٨	٣١	٠٣,٩٣	
٣٤	٣٨	٠٩,٩٠	٢٨	٢٨	٠٥,٠٣	
٣٤	٣٧	٠٩,٤٢	٢٨	٢٥	٣٧,٣٦	

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

اتفاقية**تعيين الحدود البحرية****بين المملكة العربية السعودية وجمهورية مصر العربية**

انطلاقاً من روابط الأخوة التي تربط الشعبين والبلدين الشقيقين، المملكة العربية السعودية وجمهورية مصر العربية، بقيادة خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية وأخيه فخامة الرئيس عبد الفتاح السيسي رئيس جمهورية مصر العربية، وتأكيداً لهذه الروابط الأخوية المتميزة بين البلدين الشقيقين، ورغبةً منهما في تحقيق وإدامة مصالحهما المشتركة وبما يخدم علاقات حسن الجوار الدائمة بينهما؛

واتصالاً بمحضر الاجتماع الختامي لأعمال اللجنة المشتركة لتعيين الحدود البحرية بين المملكة العربية السعودية وجمهورية مصر العربية الموقع بتاريخ ٢٠١٦/٤/٧؛
فقد اتفق البلدان على تعيين الحدود البحرية بينهما وفقاً لما يلي:

المادة الأولى

- ١- يبدأ خط الحدود البحرية بين المملكة العربية السعودية وجمهورية مصر العربية من نقطة الالتقاء المشتركة للحدود البحرية السعودية المصرية الأردنية في خليج العقبة والتي سيتم الاتفاق عليها لاحقاً بين الدول الثلاث.
- ٢- يمتد خط الحدود البحرية بين البلدين من نقطة الالتقاء المشتركة للحدود البحرية المذكورة في الفقرة (١) من هذه المادة إلى نقطة خط الحدود البحرية رقم (١)، ومنها يمتد في خطوط مستقيمة تصل بين نقاط خط الحدود البحرية بين البلدين في خليج العقبة والبحر الأحمر حتى نقطة خط الحدود البحرية رقم (٦١)، وفقاً للإحداثيات الجغرافية لنقاط خط الحدود البحرية بين البلدين التالية:

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT OF MARITIME DELIMITATION BETWEEN THE KINGDOM OF
SAUDI ARABIA AND THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

The Kingdom of Saudi Arabia and the Arab Republic of Egypt, mindful of the fraternal ties between their peoples and countries, under the leadership respectively of the Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman Bin Abdulaziz Al-Saud, King of Saudi Arabia, and His Excellency Mr. Abdelfattah Al Sisi, President of the Arab Republic of Egypt; determined to reaffirm the special fraternal ties between the two peoples and countries; desirous of realizing and sustaining their shared interests in a manner conducive to good and lasting neighbourly relations between them;

Recalling the record of the final meeting of the joint committee on maritime delimitation between the Kingdom of Saudi Arabia and the Arab Republic of Egypt, which was signed on 7 April 2016;

Have agreed to delimit the maritime borders between them as follows:

Article I

1. The maritime boundary between the Kingdom of Saudi Arabia and the Arab Republic of Egypt shall begin at the meeting point of the Saudi Arabian, Egyptian and Jordanian boundaries in the Gulf of Aqabah, which is to be agreed subsequently among the three States;	Latitude north			Longitude east		
	Degrees	Minutes	Seconds	Degrees	Minutes	Seconds

2. The maritime boundary between the two countries shall begin at the meeting point of the maritime boundaries referred to in paragraph 1 of the present article, and shall continue until boundary point 1. From there, it shall extend in straight lines connecting the points making the boundary between the two countries in the Gulf of Aqaba and the Red Sea, as far as maritime boundary point 61. The geographical coordinates of the maritime boundary points

between the
two
countries
shall be as
follows:

Bounda
ry point

1	29	22	20.52	34	52	57.79
2	29	22	01.07	34	52	44.71
3	29	20	34.64	34	52	15.54
4	29	19	16.95	34	51	17.94
5	29	17	22.18	34	50	25.28
6	29	16	36.62	34	49	56.94
7	29	13	57.13	34	49	32.16
8	29	11	05.34	34	48	45.80
9	29	06	48.06	34	46	48.54
10	29	03	30.27	34	45	47.35
11	29	00	21.60	34	45	57.74
12	28	57	19.46	34	45	35.36
13	28	54	40.53	34	44	01.74
14	28	53	05.76	34	44	00.41
15	28	51	20.74	34	44	10.32
16	28	50	01.45	34	44	03.66
17	28	48	17.83	34	43	26.27
18	28	43	56.98	34	42	39.52
19	28	39	53.44	34	41	08.74
20	28	36	27.48	34	40	50.77
21	28	32	51.59	34	40	05.29
22	28	31	03.93	34	39	04.89
23	28	28	05.03	34	38	09.90
24	28	25	37.36	34	37	09.42
25	28	23	38.18	34	36	03.81
26	28	22	45.81	34	35	12.85
27	28	20	37.70	34	34	23.05
28	28	16	51.73	34	32	38.10
29	28	14	44.23	34	32	43.07
30	28	11	10.42	34	32	02.68
31	28	03	38.89	34	29	27.17

32	28	02	06.30	34	28	08.61
33	28	00	23.96	34	27	42.27
34	27	58	40.59	34	27	50.09
35	27	58	03.92	34	27	48.95
36	27	54	40.74	34	27	20.45
37	27	50	11.15	34	28	26.00
38	27	19	40.03	34	43	31.70
39	26	46	43.54	34	57	13.46
40	26	40	38.36	34	58	21.29
41	26	22	03.95	35	10	48.33
42	26	05	26.29	35	24	00.48
43	26	00	16.28	35	28	53.18
44	25	44	08.31	35	37	08.59
45	25	23	07.52	35	41	47.42
46	25	15	20.45	35	47	52.71
47	25	01	25.75	36	00	58.41
48	24	49	50.41	36	09	14.70
49	24	48	08.69	36	10	23.70
50	24	41	52.93	36	14	44.68
51	24	34	59.62	36	18	26.50
52	24	28	23.26	36	22	34.05
53	24	12	18.69	36	27	07.26
54	23	31	22.20	36	59	53.79
55	23	17	27.65	37	09	52.12
56	22	58	30.47	37	29	43.99
57	22	48	21.65	37	38	53.66
58	22	37	01.57	37	44	13.38
59	22	29	54.83	37	47	26.12
60	22	17	32.73	37	53	10.70
61	22	00	00.00	37	53	43.70

3. The World Geodetic System (WGS84) shall be the reference for the geographic coordinates of the maritime boundary points set out in the present article.

Article II

1. Annexed to the present agreement is a map combining United Kingdom admiralty charts No. 158 and 159 to a scale of 1:750,000. The map has been signed by both countries and shows the maritime boundary point between them. It has been included for purely explanatory purposes.

2. The fundamental reference for the maritime boundary between the two countries shall be the geographic coordinates of the maritime boundary points set out in article I of the present agreement.

Article III

1. The present agreement shall be ratified in accordance with the legal and constitutional procedures of each country. It shall enter into force on the date that instruments of ratification thereof are exchanged.

2. The Secretary-General of the United Nations shall be notified of the present agreement in order for it to be registered in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations after its entry into force.

The present agreement has been drawn up in two original copies in the Arabic language. It was signed in the city of Cairo, in the Arab Republic of Egypt, on Friday, 1 Rajab A.H. 1437, corresponding to 8 April A.D. 2016.

On behalf of the Kingdom of Saudi Arabia:

(Signed) Muhammad Bin Salman Bin
Abdulaziz **Al Saud**

Deputy Crown Prince
Second Deputy Prime Minister
Minister of Defence

On behalf of the Arab Republic of Egypt:

(Signed) Sherif **Ismail**
Prime Minister

[TRANSLATION – TRADUCTION]

**TRAITÉ DE DELIMITATION DES FRONTIÈRES MARITIMES ENTRE
LE ROYAUME D'ARABIE SAOUDITE ET LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE**

-Sur la base des liens fraternels qui unissent les deux peuples et les deux pays frères du Royaume d'Arabie Saoudite et de la République arabe d'Égypte, sous la conduite du Serviteur des Deux Lieux Saints de l'Islam, le Roi Salman bin Abdulaziz Al-Saud, Roi d'Arabie Saoudite et son frère Son Excellence le Président Abdel Fattah el-Sisi, Président de la République arabe d'Égypte, désirant consolider ces liens fraternels exceptionnels entre les deux pays frères, et souhaitant réaliser et pérenniser leurs intérêts communs afin de renforcer les relations de bon voisinage entre leurs deux pays ;

-Vu le procès-verbal de la dernière séance des travaux de la Commission mixte de délimitation des frontières maritimes entre le Royaume d'Arabie Saoudite et la République arabe d'Égypte signé le 07/04/2016 ;

Le Royaume d'Arabie Saoudite et la République arabe d'Égypte ont convenu de délimiter les frontières maritimes entre eux ainsi qu'il suit :

Article premier :

1-Le tracé des frontières maritimes entre le Royaume d'Arabie Saoudite et la République arabe d'Égypte débute au point de convergence des frontières maritimes saoudiennes, égyptiennes et jordaniennes situé sur le Golfe d'Aqaba, qui fera l'objet ultérieurement d'une convention entre ces trois pays.

2-Le tracé des frontières maritimes entre les deux pays s'étend du point de convergence des frontières maritimes cité au paragraphe 1 du présent article au Point 1 de tracé des frontières maritimes entre les deux pays, et à partir de là se prolonge sur des lignes droites reliant les points du tracé des frontières maritimes entre les deux pays dans le Golfe d'Aqaba et dans la Mer Rouge jusqu'au point du tracé des frontières maritimes n° 61, selon les coordonnées géographiques des points du tracé des frontières maritimes entre les deux pays suivantes :

[Cachet ovale gauche : Royaume d'Arabie Saoudite - Comité d'Experts du Conseil des ministres]

[Cachet ovale droit : Royaume d'Arabie Saoudite - Secrétariat	Latitude - Nord			Longitude - Est		
	Seconde	Minute	Degré	Seconde	Minute	Degré

général du Conseil des ministres] Point frontalier						
1	20,52	22	29	57,79	52	34
2	01,07	22	29	44,71	52	34
3	34,64	20	29	15,54	52	34
4	16,95	19	29	17,94	51	34
5	22,18	17	29	25,28	50	34
6	36,62	16	29	56,94	49	34
7	57,13	13	29	32,16	49	34
8	05,34	11	29	45,80	48	34
9	48,06	06	29	48,54	46	34
10	30,27	03	29	47,35	45	34
11	21,60	00	29	57,74	45	34
12	19,46	57	28	35,36	45	34
13	40,53	54	28	01,74	44	34
14	05,76	53	28	00,41	44	34
15	20,74	51	28	10,32	44	34
16	01,45	50	28	03,66	44	34
17	17,83	48	28	26,27	43	34

18	56,98	43	28	39,52	42	34
19	53,44	39	28	08,74	41	34
20	27,48	36	28	50,77	40	34
21	51,59	32	28	05,29	40	34
22	03,93	31	28	04,89	39	34
23	05,03	28	28	09,90	38	34
24	37,36	25	28	09,42	37	34

[Cachet ovale gauche : Royaume d'Arabie Saoudite - Comité d'Experts du Conseil des ministres]

[Cachet ovale droit : Royaume d'Arabie Saoudite - Secrétariat général du Conseil des ministres] 25	38,18	23	28	03,81	36	34
--	-------	----	----	-------	----	----

26	45,81	22	28	12,85	35	34
27	37,70	20	28	23,05	34	34
28	51,73	16	28	38,10	32	34
29	44,23	14	28	43,07	32	34
30	10,43	11	28	02,68	32	34
31	38,89	03	28	27,17	29	34
32	06,30	02	28	08,61	28	34
33	23,96	00	28	42,27	27	34
34	40,59	58	27	50,09	27	34
35	03,92	58	27	48,95	27	34
36	40,74	54	27	20,45	27	34
37	11,15	50	27	26,00	28	34
38	40,03	19	27	31,70	43	34
39	43,54	46	26	13,46	57	34
40	38,36	40	26	21,29	58	34
41	03,95	22	26	48,33	10	35
42	26,29	05	26	00,48	24	35
43	16,28	00	26	53,18	28	35
44	08,31	44	25	08,59	37	35
45	07,52	23	25	47,42	41	35
46	20,45	15	25	52,71	47	35
47	25,75	01	25	58,41	00	36

48	50,41	49	24	14,70	09	36
49	08,69	48	24	23,70	10	36
50	52,93	41	24	44,68	14	36
51	59,62	34	24	26,50	18	36
52	23,26	28	24	34,05	22	36

[Cachet ovale gauche : Royaume d'Arabie Saoudite - Comité d'Experts du Conseil des ministres]

[Cachet ovale droit : Royaume d'Arabie Saoudite - Secrétariat général du Conseil des ministres]	18,69	12	24	07,26	27	36
53						
54	22,20	31	23	53,79	59	36
55	27,65	17	23	52,12	09	37

56	30,47	58	22	43,99	29	37
57	21,65	48	22	53,66	38	37
58	01,57	37	22	13,38	44	37
59	54,83	29	22	26,12	47	37
60	32,73	17	22	10,70	53	37
61	00,00	00	22	43,70	53	37

3-Le Système géodésique mondial 84 (SGM-84) constitue la référence des coordonnées géographiques des points du tracé des frontières maritimes citées dans le présent article.

Article 2 :

1-En annexe au présent traité est jointe une carte combinant les deux cartes de l'Amirauté britannique n°158 et n°159, à l'échelle 1 :750000, signée par les deux parties, faisant ressortir le tracé des frontières maritimes entre les deux pays, utilisée uniquement à des fins d'illustration.

2-Les principales références du tracé des frontières maritimes entre les deux pays sont les coordonnées géographiques des points du tracé des frontières maritimes mentionnées à l'article 1 du présent traité.

Article 3 :

1-Le présent traité sera ratifié selon les procédures juridiques et constitutionnelles des deux pays et entrera en vigueur à partir de la date d'échange des instruments de ratification du traité.

2-Lors de son entrée en vigueur, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent traité sera communiqué au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement.

[Cachet ovale gauche : Royaume d'Arabie Saoudite - Comité d'Experts du Conseil des ministres]

[Cachet ovale droit : Royaume d'Arabie Saoudite - Secrétariat général du Conseil des ministres]

Le présent traité est rédigé en deux exemplaires originaux en langue arabe. Les deux exemplaires ont été signés au Caire, en République arabe d'Égypte le vendredi 1er rajab 1437 de l'Hégire, correspondant au 8 avril 2016.

Pour
Le Royaume d'Arabie Saoudite

Pour
la République arabe d'Égypte

Le Vice-prince héritier,
Deuxième Vice-président du Conseil des
ministres,
Ministre de la Défense
Signé : Mohammed Salman Abdulaziz Al-
Saud

Le Président du Conseil des ministres

Signé : Sherif Ismail Mohamed

[Cachet ovale gauche : Royaume d'Arabie Saoudite - Comité d'Experts du Conseil des ministres]

[Cachet ovale droit : Royaume d'Arabie Saoudite - Secrétariat général du Conseil des ministres]